REVISTA SEMESTRAL DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
UNIVERSIDAD DE NAVARRA / PAMPLONA / ESPAÑA
ISSN: 0213-2370

MONOGRÁFICO

IDENTIDAD Y REPRESENTACIÓN EN EL DISCURSO AUTOBIOGRÁFICO

EDITORAS

Mª PILAR SAIZ CERREDA

ROSALÍA BAENA

RILCE

Universidad de Navarra

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

2012 / 28.1 / ENERO-JUNIO

RILCE

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA
PAMPLONA. ESPAÑA / FUNDADA EN 1985 POR JESÚS CAÑEDO E IGNACIO ARELLANO
ISSN: 0213-2370 / 2012 / VOLUMEN 28.1 / ENERO - JUNIO

DIRECTOR / *EDITOR*

Víctor García Ruiz
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
vgruiz@unav.es

CONSEJO DE REDACCIÓN
EDITORIAL BOARD

DIRECTOR ADJUNTO
Ramón González
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
rgonzalez@unav.es

EDITOR ADJUNTO
Luis Galván
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
lrgalvan@unav.es

EDITORES DE RESEÑAS
Miguel Zugasti
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
mzugasti@unav.es

Fernando Plata
UNIVERSIDAD DE COLGATE (EE.UU)
fplata@mail.colgate.edu

CONSEJO EDITORIAL / *EDITORIAL BOARD*

Manuel Casado
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Francisco Javier Díaz de Revenga
UNIVERSIDAD DE MURCIA (ESPAÑA)

David T. Gies
UNIVERSIDAD DE VIRGINIA (EE.UU.)

Luis T. González del Valle
UNIVERSIDAD DE TEMPLE EN PHILADELPHIA (EE.UU.)

Óscar Loureda Lamas
UNIVERSIDAD DE HEIDELBERG (ALEMANIA)

Javier de Navascués
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Marc Vitse
UNIVERSIDAD DE TOULOUSE-LE MIRAIL. TOULOUSE 2 (FRANCIA)

CONSEJO ASESOR Y CIENTÍFICO
EDITORIAL ADVISORY BOARD

Ignacio Arellano
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

José María Enguita Utrilla
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA (ESPAÑA)

Ángel Esteban del Campo
UNIVERSIDAD DE GRANADA (ESPAÑA)

José Manuel González Herrán
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (ESPAÑA)

Luciano García Lorenzo
CSIC. MADRID (ESPAÑA)

Claudio García Turza
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA (ESPAÑA)

José Manuel González Calvo
UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA (ESPAÑA)

Salvador Gutiérrez Ordóñez
UNIVERSIDAD DE LEÓN (ESPAÑA)

Ángel López García
UNIVERSIDAD DE VALENCIA (ESPAÑA)

Esperanza López Parada
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (ESPAÑA)

María Antonia Martín Zorraquino
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA (ESPAÑA)

Emma Martinell
UNIVERSIDAD DE BARCELONA (ESPAÑA)

Klaus Pörtl
UNIVERSIDAD DE MAGUNCIA (ALEMANIA)

Leonardo Romero Tobar
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA (ESPAÑA)

José Ruano de la Haza
UNIVERSIDAD DE OTTAWA (CANADÁ)

María Francisca Vilches de Frutos
CSIC. MADRID (ESPAÑA)

Juan Villegas
UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA EN IRVINE (EE.UU.)

Redacción y Administración
Edificio Bibliotecas
Universidad de Navarra
31009 Pamplona (España)
T 948 425600
F 948 425636
rilce@unav.es
unav.es/rilce

Suscripciones
Mariana Moraes
rilce@unav.es

Edita
Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Navarra, S.A.
Carretera del Sadar, s/n
Campus Universitario
31009 Pamplona (España)
T. 948 425600

Precios 2012
España
1 año, 2 números / 16 €
Número suelto / 13 €
Unión Europea
1 año, 2 números / 33 €
Número suelto / 16 €

Diseño y Maquetación
Ken

Imprime
GraphyCems

D.L.: NA 0811-1986

Periodicidad
Semestral
Abril y octubre

Las opiniones expuestas en los trabajos publicados por la Revista son de la exclusiva responsabilidad de sus autores.

RILCE

ES RECOGIDA REGULARMENTE EN:

. ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX
. SOCIAL SCIENCES CITATION INDEX
. SOCIAL SCISEARCH
. JOURNAL CITATION REPORTS / SOCIAL SCIENCES EDITION

(WEB OF SCIENCE-ISI)

. MLA BIBLIOGRAPHY (MODERN LANGUAGES ASSOCIATION)
. IBZ (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF PERIODICAL LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
. IBR (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF BOOK REVIEWS OF SCHOLARLY LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
. ISOC (CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES)
. LLBA (LINGUISTIC AND LANGUAGE BEHAVIOUR ABSTRACTS)
. SCOPUS (ELSEVIER BIBLIOGRAPHIC DATABASES)
. PIO (PERIODICAL INDEX ONLINE)
. THE YEAR'S WORK IN MODERN LANGUAGE STUDIES

Identidad y representación en el discurso autobiográfico

Rilce. Revista de Filología Hispánica
28.1 (2012)

Editoras
M.ª Pilar Saiz Cerreda
Rosalía Baena

RILCE
REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA
2012 / VOLUMEN 28.1 / ENERO - JUNIO / ISSN: 0213-2370

INTRODUCCIÓN

M.ª Pilar Saiz Cerreda
Identidad y representación en el discurso autobiográfico 8-17

DOCUMENTOS

Georges Gusdorf
La autenticidad 18-48

ENTREVISTA

M.ª Pilar Saiz Cerreda
Tres preguntas a Philippe Lejeune 49-56

RETAZOS AUTO/BIOGRÁFICOS

Anna Caballé
'Pasé la mañana escribiendo': el diario de Zenobia Camprubí (1937-1956) 57-73

Antonio Moreno
Las confesiones discretas: el refugio literario de la intimidad 74-81

Philippe Lejeune
De la autobiografía al diario: historia de una deriva 82-88

ARTÍCULOS

Íñigo Barbancho
La autobiografía del 'agotamiento': perspectivas teóricas y prácticas de la relación entre la *Weltanschauung* postmoderna y el género autobiográfico 89-105

Efrén Cuevas
El cine autobiográfico en España: una panorámica 106-25

Francisco Aurelio Estévez Regidor
La cuestión autobiográfica. Teoría de un género a la luz de una relación de méritos 126-42

Gabriel Insausti
Los espejos de Cernuda: su relación con Salinas a la luz de los epistolarios 143-67

Alicia Molero de la Iglesia
Modelos culturales y estética de la identidad 168-84

Luigi Patruno
Escribir al regreso: sobre *Notas en vivo (sep-oct. 1982)* de Juan José Saer 185-202

Fernando Romera Galán
Antimodernidad y autobiografía en la literatura contemporánea en España 203-22

José Manuel Trabado Cabado
Construcción narrativa e identidad gráfica en el cómic autobiográfico: retratos del artista como joven dibujante 223-56

Oswaldo Zavala
La síntesis y su trascendencia: Sergio Pitol, la escritura autobiográfica y el fin del occidentalismo 257-72

RESEÑAS / *REVIEWS*

Bécquer, Gustavo Adolfo. *Rimas y Leyendas*. **Adriana Martins Frias** 273-76

Calderón de la Barca, Pedro. *Los alimentos del hombre*. **José Elías Gutiérrez Meza** 276-79

Depetris, Carolina. *La escritura de los viajes: del diario cartográfico a la literatura*. **Amilcar Torrão Filho** 279-83

Folger, Robert. *Picaresque and Bureaucracy: "Lazarillo de Tormes"*. **Antonio Sánchez Jiménez** 284-87

Garrido Gallardo, Miguel Ángel. *Diccionario español de términos literarios (DETLI): elenco de términos*. **Marcelo Rosende** 287-90

Gaviño Rodríguez. *Español coloquial: pragmática de lo cotidiano*. **Ana Gorría** 291-94

Grohmann, Alexis, y Maarten Steenmeijer. *Allí donde uno diría que ya no puede haber nada: "Tu rostro mañana" de Javier Marías*. **Raúl Ciriza Barea** 294-99

Martínez Díaz, Alicia Nila, y Esther Navío Castellano, eds. *Literaturas de la (pos)modernidad*. **Rosa Fernández Urtasun** 299-303

Neira, Julio. *Manuel Altolaguirre, impresor y editor*.
Juan Carlos Abril 303-07

Olivares, Julián, ed. *Tras el espejo la musa escribe: Studies on Women's Poetry of the Golden Age*. **Enrique García Santo-Tomás** 307-10

Pedraza Jiménez, Felipe B. *Lope de Vega: pasiones, obra y fortuna del "monstruo de naturaleza"*. **Alicia López de José** 310-12

Ríos Carratalá, Juan A. *La obra literaria de Rafael Azcona*.
Pablo Echart 312-17

Saen de Casas, María del Carmen. *La imagen literaria de Carlos V en sus crónicas castellanas*. **Fernando Plata** 318-20

Safier, Neil. *Measuring the New World: Enlightenment Science and South America*. **Enrique García Santo-Tomás** 320-22

Varios. *Comedias Burlescas del Siglo de Oro*.
Arturo García Cruz 322-27

Weber, Alison, ed. *Teresa of Ávila and the Spanish Mystics*.
Carmen Saen de Casas 327-33

SUMARIO ANALÍTICO / ANALITYCAL SUMMARY 334-42

INSTRUCCIONES A LOS AUTORES.
NORMAS EDITORIALES Y ESTILO 343-44

SOBRE EL PROCESO DE EVALUACIÓN DE RILCE 345

Folger, Robert
Picaresque and Bureaucracy: "Lazarillo de Tormes". Newark: Juan de la Cuesta, 2009. 172 pp. (ISBN: 978-1-58871-161-8)

La mayoría de los lectores aceptamos que los excelentes trabajos de Claudio Guillén (1957), Lázaro Carreter (1972) y, sobre todo, Francisco Rico (1973, 1987, 1988) han resuelto los problemas centrales del *Lazarillo de Tormes*. Aparte de las cuestiones de ecdótica, entre estos problemas destacaba la función del famoso "caso", que según estos autores sería un caso jurídico motivado por la irregular situación matrimonial de Lázaro como cornudo consentido. Sería precisamente para disculpar este caso ante Vuestra Merced que Lázaro escribe la obra: cuenta su vida "muy por extenso" y "desde el principio", contextualizando el "caso" en su educación en el engaño y adaptación a las apariencias externas que ha vivido desde niño. La "cumbre de toda buena fortuna" en que afirma encontrarse Lázaro al final de su historia sería, por tanto, más bien una ironía, pues el protagonista ha tenido que vender su honor para conseguir estabilidad económica. Los estudios que han seguido a los arriba indicados han aportado más contexto para la obra, pero sin cuestionar en general este planteamiento. Así, por ejemplo, han destacado los trabajos de Márquez Villanueva y otros sobre la pobreza en el siglo XVI. Tan solo un puñado de estudios, entre los que se encuentran los de Valentín Núñez Rivera sobre la paradoja (2002) y sobre el *Segundo Lazarillo* (2003), han abierto nuevos caminos para la crítica, buscando una lectura de la obra más adecuada a su contexto.

En *Picaresque and Bureaucracy*, el hispanista alemán Robert Folger se apoya en las ideas de Núñez Rivera, en su propio trabajo de campo como historiador, y en las teorías de pensadores como Gumbrecht (1990), Foucault o de Certeau, para darnos una visión del *Lazarillo* innovadora pero sólidamente basada en datos empíricos. Con una estricta lógica, Folger consigue presentar una lectura convincente del "caso" del *Lazarillo* en particular y de la subjetividad de los españoles del Siglo de Oro en general.

La parte más empírica del trabajo de Folger es su estudio de las relaciones de méritos y servicios de los siglos XVI y XVII en los archivos españoles. Con él, muestra que estas autobiografías estrictamente tipificadas no afectaban solo al gobierno de las Indias, sino al de todo el Imperio, incluyendo el de la propia Castilla (16). Folger prueba estudiando varios ejemplos, como el famoso informe sobre Cervantes del Archivo General de Indias, que en las relaciones no había espacio

para el relato individual, para la autobiografía tal y como la entendemos modernamente. Más bien, se trataba de lo contrario, de eliminar esa individualidad. La relación era un mecanismo por el que la autoridad (el Consejo de Cámara de Castilla, el Consejo de Indias, etc.) trataba de controlar a los súbditos con una especie de disciplina internalizada, por usar el término de Foucault. Es el fenómeno que Folger llama "interpelación": la autoridad invitaba a los individuos a identificarse con las imágenes que emanaban de la ideología de esa autoridad. Es decir, para obtener recompensa por los servicios prestados solo se podía obrar de una manera: presentándose a uno mismo por escrito en una relación de méritos y servicios de una manera tipificada y tradicional –como perfecto súbdito de Su Majestad, y como descendiente de otros perfectos súbditos tampoco recompensados todavía– y siguiendo un proceso burocrático determinado. Es lo que el autor denomina la "economía de mercedes" de la época.

Para Folger, este modelo del perfecto súbdito actuaba sobre las conciencias de los españoles áureos de modo análogo al espejo que identifica Lacan en la fase homónima del desarrollo humano. Como el espejo, la autoridad presentaba imágenes con las que invitaba al sujeto a identificarse y, por tanto, a transformarse en ellas. Los españoles áureos se acostumbraron a presentarse a sí mismos por escrito, transformándose mediante este mecanismo en perfectos súbditos del rey, al menos sobre el papel. De hecho, para Folger un súbdito habilidoso sabía dominar el proceso y crear su imagen (Folger alude aquí al concepto de *self-fashioning*) tomando elementos de unas u otras tradiciones retóricas, a modo de bricolaje de la personalidad propia (46-48). Como ejemplo de *homines novi* (94) que lograron entrar con éxito en la economía de mercedes construyendo su subjetividad por escrito, Folger analiza los famosos casos de Cabeza de Vaca y Cortés, pues ambos supieron presentarse como súbditos perfectos y al tiempo construir sus relaciones como un servicio más a la autoridad.

Folger usa estas ideas sobre la subjetividad áurea para analizar el *Lazarillo*, pues también localiza estos procesos de economía de mercedes, interpelación y bricolaje en la obrita. Para ello, se basa primeramente en el *Segundo Lazarillo*. Si seguimos las tesis de Lázaro Carreter, Guillén y Rico, esta novela se apartaría totalmente del *Lazarillo*, pues destaca por ignorar el famoso "caso" que constituiría la esencia del *Lazarillo*. Más bien, el *Segundo Lazarillo* presenta al protagonista como un experto en adaptarse a nuevas identidades (se llega a convertir en un atún) y, por

tanto, en presentarse a sí mismo de múltiples maneras, en hacer "bricolaje" con su personalidad. Esta lectura contemporánea del primer *Lazarillo* que supone el *Segundo Lazarillo* inspira la de Folger. El autor de *Picaresque and Bureaucracy* también ve al Lázaro del *Lazarillo* como un virtuoso en el arte de la auto-presentación.

Para ello, Folger rechaza la visión tradicional del "caso", arguyendo que en la obrita Lázaro no se está defendiendo de ninguna acusación ante Vuestra Merced, sino más bien presentándole a ese personaje, encarnación del poder, una versión de su propia vida en la que se retrata como un perfecto súbdito de Su Majestad, sobre todo en sus encuentros con la autoridad (80-81). El "caso" del *Lazarillo* sería, más bien, la excepcional biografía ascendente de Lázaro (85), pues el personaje verdaderamente logra subir de clase social gracias a su dominio de las técnicas de auto-presentación que constituían la base del género de la relación y de la economía de mercedes. Este dominio de las técnicas burocráticas sería lo que distingue a Lázaro de otros personajes de la obra, como el escudero, que aceptan, según el modelo medieval, que al sujeto lo construyen las miradas de los demás. En contraste, Lázaro sabe que el sujeto puede construirse a sí mismo respondiendo a la apelación de la autoridad de presentarse por escrito como un perfecto súbdito. De hecho, para conseguir su oficio real de pregonero de Toledo, Lázaro ya habría podido tener que hacerlo, escribiendo una relación de su vida (98).

Es decir, el *Lazarillo* sería un reflejo y una parodia de una costumbre muy arraigada en la sociedad áurea: la de producir una pseudo-autobiografía (una relación) según clichés tipificados, presentándose como un perfecto súbdito, para conseguir un oficio real o una merced (98). Era una práctica habitual el que la autoridad le pidiera al que solicitaba una merced una relación de su vida presentando su "caso", aclarándolo o aportando información suplementaria. Eso podría ser precisamente lo que hace Vuestra Merced con Lázaro pidiéndole "que le escriba y relate el caso muy por extenso" (103-104). De este modo, el *Lazarillo* estaría reflejando o parodiando estos procesos burocráticos. Mediante ellos, los cortesanos habilidosos de la época podían presentarse, como Lázaro, de modo favorable ante la autoridad, y hacer una destacada carrera al servicio real (133).

Esta relación del *Lazarillo* con el mundo de los cortesanos explica el éxito de la obrita entre ese grupo, y la publicación a cargo de otro cortesano (Juan López de Velasco) del *Lazarillo castigado*, acompañando en un mismo volumen a otras obras que constitu-

yen dos especies de manuales de cortesanos (el *Galateo* y el *Destierro de la ignorancia*). Como estas obras, el *Lazarillo* les enseñaría a los cortesanos no solo a manipular a la gente usando el lenguaje, como afirmaba Sieber, sino a presentarse a sí mismos de manera adecuada a las exigencias burocráticas (137-139). Además, esta asociación al mundo de los *homines novi* que lograban subir socialmente con su habilidad retórica y burocrática podría explicar, para Folger, la crueldad de un aristócrata conservador como Quevedo para con el protagonista del *Buscón*. Con ella, Quevedo estaría identificando y rechazando las posibilidades de ascenso social de los procedentes de la baja nobleza o burguesía (154).

Como se puede comprobar, el libro de Folger resulta enormemente innovador e importante: en primer lugar, refuta con éxito la visión prevalente del "caso" y de la estructura del *Lazarillo*; en segundo lugar, relaciona convincentemente la obra con las relaciones de méritos y servicios y con la economía de mercedes; en tercer lugar, quizás el más interesante y más sugerente para futuros trabajos, detecta una peculiaridad de la subjetividad áurea en esa omnipresente costumbre de los españoles de presentarse a sí mismos ante la autoridad como perfectos súbditos de Su Majestad y, por tanto, de construirse a sí mismos por escrito de acuerdo con las expectativas del poder. Además, Folger consigue todo esto en pocas páginas y con un inglés rico pero lógico y transparente. De hecho, su libro solo podría mejorar si incorporara en este estilo, glosándolas, en vez de citarlas directamente, las citas de pensadores como de Certau. Folger usa las ideas de estos críticos con éxito, pero las citas entorpecen en ocasiones la lectura del libro por su oscuridad. Se trata, sin duda, de un detalle mínimo que no consigue disminuir los enormes méritos de *Picaresque and Bureaucracy*, un libro pequeño por su tamaño, pero desde luego no por sus ideas o contribución al estudio del Siglo de Oro.

Antonio Sánchez Jiménez
Universidad de Ámsterdam

Garrido Gallardo, Miguel Ángel
Diccionario español de términos literarios (DETLI): elenco de términos. Prólogo de Pedro Luis Barcia. Buenos Aires: Academia Argentina de Letras / Union Académique Internationale, 2009. 254 pp. (ISBN: 978-950-585-116-4)

El presente libro del profesor Miguel Ángel Garrido Gallardo es el resultado de una investigación de millares de fuentes que concluye estableciendo un elenco de seis mil términos para la